

90.056

## Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung. Bundesbeschluss

### Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt. Arrêté

Botschaft und Beschlussentwurf vom 12. September 1990 (BBl III, 662)  
 Message et projet d'arrêté du 12 septembre 1990 (FF III, 643)  
 Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Frau **Spoerry** unterbreitet im Namen der Kommission für Gesundheit und Umwelt den folgenden schriftlichen Bericht:

#### 1. Erhöhung des Zahlungsvolumens um 130 Millionen Franken

Ausgangslage: Der Bundesbeschluss über ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung (SR 921.515) sieht Beiträge des Bundes vor für das Fällen, Aufrüsten, Entrinden, Abtransportieren und Lagern von Holz in geschädigten Wäldern. Für die Gültigkeitsdauer dieses Beschlusses (1989–1992) stehen als ordentliche Mittel 240 Millionen Franken, d. h. 60 Millionen Franken jährlich, zur Verfügung. Davon sind etwa 30 Millionen für Zwangsnutzungen, 22 Millionen für die Jungwaldpflege und 8 Millionen für die Hilfe zur Selbsthilfe vorgesehen.

#### 2. Sturmschäden vom Februar 1990

Der orkanartige Sturm Vivian hat Ende Februar nach neuester Uebersicht in der ganzen Schweiz, vor allem aber im Berggebiet, rund 4,3 Millionen Kubikmeter Holz geworfen. Dieser Schadenfall und seine Auswirkungen übersteigen den quantitativen und finanziellen Rahmen des Bundesbeschlusses.

#### 3. Massnahmen des Bundes

Die Landesregierung hat im Anschluss an das Sturmschadensereignis im Frühling sofort reagiert und den betroffenen Waldbesitzern und der Waldwirtschaft sofortige, breite und unbürokratische Hilfe zugesichert.

Als Sofortmassnahmen wurden eingeleitet und haben sich seither bewährt:

- Einsatz von Militärtruppen und Freistellung von Angehörigen der Armee;
- Verordnung über den Einsatz ausländischer Arbeitskräfte zur Bewältigung der Sturmschäden 1990 im Schweizer Wald vom 16. Mai 1990 (SR 823.23);
- Aenderung der Verordnung über ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung vom 16. Mai 1990 (AS 1990 874).

#### 4. Stand der Arbeiten und deren Finanzierung

Dank der guten Zusammenarbeit aller betroffenen Kreise der Wald- und Holzwirtschaft konnte bereits ein grosser Teil des Schadens behoben werden: gesamtschweizerisch sind etwa 75 Prozent der Schadholzmenge aufgerüstet. Ungefähr 50 Prozent der beitragsberechtigten Kosten sind bisher den Subventionsbehörden zur Auszahlung vorgelegt worden. Weitere Beitragsgesuche werden in den kommenden zwei Jahren laufend folgen. Ohne Erhöhung des Zahlungsrahmens dürften die Kredite bereits Mitte 1991 aufgebraucht sein.

#### 5. Erwägungen der Kommission

Die Kommission liess sich an ihrer Sitzung vom 20. November 1990 über den neuesten Stand der Aufräumungsarbeiten informieren. Dabei kam auch der ökologische Aspekt zur Sprache. Es wurde festgestellt, dass die Weisungen der zuständigen Bundesstellen die Anliegen des Natur- und Heimatschutzes berücksichtigen. So ist beispielsweise vorgesehen, Beobachtungsflächen auszuscheiden.

Der Bundesbeschluss von 1988 dient dem Aufrüsten und Abtransportieren des Holzes sowie der Bereitstellung der Flächen für die Wiederaufforstung, damit die Naturverjüngung überhaupt möglich ist. Die Wiederherstellungsarbeiten selbst werden dagegen nicht aus diesem Bundesbeschluss finanziert, sondern über Aufforstungs- und Wiederherstellungsprojekte aus dem ordentlichen Kredit. Damit ist festgehalten, dass der Zusatzkredit nicht für Wegbau verwendet wird.

Die zuständigen Bundes- und kantonalen Stellen überwachen, dass die oben erwähnten Weisungen auch befolgt werden.

Mme **Spoerry** présente au nom de la Commission de la santé publique et de l'environnement le rapport écrit suivant:

#### 1. Augmentation du plafond de dépenses (+ 130 millions de francs): situation de départ

L'arrêté fédéral sur des mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt (RS 921.515) prévoit des subventions fédérales pour l'abattage, le façonnage, l'écorçage, le transport et l'entreposage de bois dans des forêts endommagées. Pour la durée de validité de cet arrêté (1989–1992), 240 millions de francs sont à disposition, soit 60 millions de francs par an. Sur ces 60 millions, 30 millions sont prévus pour l'exploitation des chablis, 22 millions pour les soins aux jeunes peuplements et 8 millions pour l'aide à l'entraide.

#### 2. Dégâts dus à la tempête de février 1990

Selon les chiffres les plus récents, fin février, l'ouragan Vifian a abattu l'équivalent de 4,3 millions de mètres cubes de bois, principalement dans les régions de montagne. Ces dégâts et leurs conséquences dépassent les possibilités financières de l'arrêté fédéral.

#### 3. Mesures fédérales

Après la tempête de février, le Gouvernement suisse a aussitôt réagi et promis à l'économie forestière et aux propriétaires de forêts touchés une aide immédiate, généreuse et sans tracasseries administratives inutiles.

Les mesures immédiates suivantes ont été prises avec succès:

- recours à l'armée et mise à disposition de militaires;
- ordonnance relative à l'engagement de main-d'oeuvre étrangère pour la remise en état des forêts suite aux dégâts causés par la tempête de 1990 (RS 823.23);
- modification de l'ordonnance sur des mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt, du 16 mai 1990 (RO 1990 874).

#### 4. Etat des travaux et de leur financement

Grâce à la collaboration de tous les milieux concernés de l'économie forestière et de l'industrie du bois, il a déjà été possible de réparer une bonne part des dommages: dans l'ensemble de la Suisse, environ 75 pour cent du volume des bois atteints ont été façonnés.

Jusqu'à présent, les autorités compétentes ont reçu des demandes de versement pour 50 pour cent des frais subventionnables. D'autres demandes de subventions suivront au cours des deux prochaines années. Sans augmentation du plafond de dépenses, les crédits seront probablement épuisés dès l'été 1991.

#### 5. Considérations de la commission

Le 20 novembre 1990, la commission a été informée sur l'état le plus récent des travaux d'évacuation des bois. L'aspect écologique a également été abordé. La commission a pu constater que les instructions des services fédéraux compétents tiennent compte des intérêts de la protection de la nature et du paysage. Il est par exemple prévu de délimiter des surfaces d'observation.

L'arrêté fédéral de 1988 sert au financement de l'abattage, du façonnage et du transport du bois jusqu'à une place de dépôt favorable. Il doit aussi permettre la préparation des surfaces en vue du reboisement, afin que le rajeunissement naturel soit possible. En revanche, les travaux de reconstitution des forêts ne sont pas financés par le biais de cet arrêté mais par celui de projets de reboisement et de reconstitution des forêts, subventionnés dans les limites du crédit ordinaire. On est donc assuré que le crédit supplémentaire ne sera pas utilisé pour la construction de chemins.

Les services fédéraux et cantonaux compétents veillent à ce que les instructions susmentionnées soient appliquées.

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt dem Nationalrat mit 17 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

*Proposition de la commission*

Par 17 voix contre zéro, avec une abstention, la commission propose au Conseil national d'approuver le projet d'arrêté.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Ziff. I, II**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, ch. I, II**

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Beschlussentwurfes

98 Stimmen  
(Einstimmigkeit)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

90.063

**PTT. Voranschlag 1991****PTT. Budget 1991**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. Oktober 1990  
Message et projet d'arrêté du 17 octobre 1990

Bezug bei der Generaldirektion PTT,  
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern  
S'obtiennent auprès de la Direction générale des PTT,  
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

**Züger, Berichterstatter:** Der Finanzvoranschlag der PTT-Betriebe schliesst gemäss Botschaft des Bundesrates, bei Gesamterträgen und Aufwendungen von gegen 12 Milliarden Franken, mit einem Unternehmensgewinn von 213 Millionen ab. Die Investitionen belaufen sich auf 3,9 Milliarden, die – ich betone – nur noch zu zwei Dritteln aus dem Netto-cash-flow finanziert werden können. Es wird von einer Nachfragesteigerung von 5,6 Prozent ausgegangen. Der Kostendeckungsgrad der Post beträgt 91 Prozent und derjenige der Fernmeldedienste 112 Prozent. Mit 424 Millionen Franken weisen die gemeinwirtschaftlichen Leistungen eine neue Rekordhöhe auf. Der Finanzvoranschlag basiert auf einer durchschnittlichen Teuerung bei Fremdaufwand und Investitionen von 4 Prozent und beim Personalaufwand von 4,5 Prozent.

Der Finanzplan 1992/93 schliesst mit einem Unternehmensergebnis von 180 beziehungsweise 230 Millionen ab. Neben der sparsamen Verwendung aller finanziellen Mittel sind in den Finanzplanzahlen verschiedene Tarifmassnahmen enthalten.

Voranschlag 1991 wie Finanzplanung 1992/1993 unterstreichen deutlich, dass auch die PTT-Betriebe nicht länger aus dem vollen schöpfen können. Dank umfangreichen Tarifmassnahmen, Rationalisierungen und Kostensenkungen konnte zwar der bereits 1989 eingetretenen Tendenzwende zu sinkenden Unternehmensergebnissen entgegengewirkt werden. Der ohnehin bescheidene Unternehmensgewinn 1991 von 1,8 Prozent des Gesamtertrages wird jedoch nach Abzug der noch nicht berücksichtigten Lohnaufbesserung für das Bundespersonal auf klägliche 54,7 Millionen zusammenschmelzen. Würde noch die voraussichtlich zu tief angesetzte Teuerung beim Personalaufwand berücksichtigt, müsste ohne Kor-

rekturen bei den Zusatzabschreibungen sogar ein Unternehmensverlust in Kauf genommen werden.

Angesichts dieser Situation wurde in den Beratungen der Finanzkommission einmal mehr auf die fehlende Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen aufmerksam gemacht. Diese Thematik hat im Lichte der im Gange befindlichen Liberalisierungen noch zusätzlich an Bedeutung gewonnen. Nach Auffassung der PTT-Vertreter haben diese nicht abgegoltene Leistungen bei verstärktem Wettbewerb keinen Platz mehr. Die PTT-Betriebe begrüssen den Abbau ihrer Monopolstellungen, und sie wollen sich ausdrücklich auf dem Markt behaupten. Vorgängig ist ihres Erachtens jedoch die Frage der gemeinwirtschaftlichen Leistungen zu klären. Nebst der Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen erachten die PTT-Betriebe weitere Tarifmassnahmen in den Jahren 1992 und 1993 als unumgänglich.

Noch ein Wort zum Personalbudget: Die PTT-Betriebe sind bestrebt, die Leistungsnachfrage weiterhin sowohl in quantitativer wie auch in qualitativer Hinsicht vollumfänglich zu befriedigen und auch neue, einem echten Kundenbedürfnis entsprechende Dienstleistungen einzuführen. Dazu brauchen sie das nötige Personal. Gegenüber dem für das Jahr 1990 bewilligten Durchschnittsbestand ergibt sich für 1991 ein Mehrbedarf von 1196 Personen. Der bewilligungspflichtige Durchschnittsbestand beläuft sich auf 64 535 Personen. Mit Einschluss des Biga-Lernpersonals liegt dem Voranschlag ein Gesamtbestand von nun 65 094 Personen zugrunde; dies – ich möchte das betonen – obwohl die Verkehrszunahme bei der Post nur zur Hälfte und bei den PTT-Betrieben nur zu einem Drittel durch Mehrpersonal ausgeglichen wird.

Nachdem beim Budget der Eidgenossenschaft auf eine Anpassung der Teuerungsprognose verzichtet worden war, lehnt es die Finanzkommission konsequenterweise ab, Ihnen eine solche Korrektur am Voranschlag der PTT-Betriebe beliebt zu machen. Hingegen beantragen wir Ihnen, die sich aus der gemeinsam beschlossenen Reallohnverbesserung per 1. Juli 1991 ergebenden Mehrkosten von rund 158 Millionen im Voranschlag zu berücksichtigen. Ich bitte Sie, dies auf der Fahne zu beachten.

Die Finanzkommission empfiehlt Ihnen, den so bereinigten Finanzvoranschlag 1991 der PTT-Betriebe mit 13 zu 0 Stimmen zur Annahme.

Abschliessend danke ich im Namen der Finanzkommission der Generaldirektion der PTT-Betriebe und dem Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement für die sorgfältige Ausarbeitung der vor uns liegenden Botschaft sowie für die kompetente Auskunftserteilung im Rahmen unserer Kommissionsberatungen.

Ganz besonders aber ziehe ich den Hut vor der Leistung der vielen unbekannteren Pöstler, die bei kleinem Lohn tagaus, tag ein für unsere Volkswirtschaft das Beste leisten.

**M. Frey Claude, rapporteur:** Le budget 1991 montre bien que la Confédération ne pourra plus compter sur les PTT pour recevoir des sommes substantielles. Pour 1991, le bénéfice annoncé de 213 millions de francs sera réduit à la suite de la décision de mettre en vigueur, dès le 1er juillet de l'année prochaine, les mesures d'adaptation des traitements des fonctionnaires. Cette revalorisation salariale coûtera quelque 158 millions de francs et réduira d'autant le bénéfice qui ne s'élèvera plus qu'à environ 54 millions de francs.

Pour 1992 et 1993, il devrait se stabiliser à quelque 200 millions, plus ou moins 10 pour cent. Et encore, pour atteindre ces chiffres, faudra-t-il procéder à des adaptations de tarifs! A noter que les investissements atteignent presque les sommets des 4000, 4000 millions en l'occurrence; le cash flow est estimé, lui, à 66 pour cent, alors qu'il était de 105 pour cent dans un passé récent, soit en 1987. Mais tout est relatif. A l'étranger, un autofinancement à hauteur des deux tiers des investissements des PTT serait considéré comme très réjouissant.

Une fois de plus, notre commission a souligné le poids que représentent pour les PTT les prestations d'économie générale auxquelles l'entreprise est astreinte par le Parlement. Cette question prend une dimension d'autant plus importante que le domaine des télécommunications se libéralise et se voit sou-

## **Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung. Bundesbeschluss**

### **Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt. Arrêté**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.056
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.12.1990 - 08:50
Date	
Data	
Seite	2180-2181
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 289

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.